

adaptéiert ginn. Ech hunn déi adaptéiert, Här President. Ech hunn lech déi och matbruecht. Doran ass virgesinn, dass dat méi konstant Schaffen, dat méi regelméisseg Schaffen och soll uerdentlech évaluéiert ginn. Dozou gehéieren natierlech d'Hausaufgaben, genee wéi am Primaire och.

Fir Neuvième a Cinquième sinn d'Epreuves communes ageféiert ginn. An do si se obligatoresch. Zejoer op der Neuvième, elo gi se och op Cinquième ageféiert, an zwar ginn déi Enn Februar, uganks Mäerz duerchgeféiert, fir de Schoulen et ze erlabe fir ze kucke wou se do stinn. Mir maache keng national Hitparade, well do besteet déi Gefor, déi och bei där internationaler Hitparade besteet. Ech weisen do nach eng Kéier op d'Aussoe vum Här Dubs hin, déi ech virduu virgelies hunn. Mir wëllen de Schoulen et erméigleche fir ze kucken, dass se kënne feststellen wou hir Elève stinn.

Déi Schüler déi op Septième era kommen an déi eng Datz hu well se eng Lacune hunn nom éischten Trimester, an engem oder méi Hauptfächer, déi kréien den Appui obligatoire am zweeten Trimester. Dat ass elo ugelaf. Dat gétt selbstverständlech och évaluéiert fir ze kucken ob dat de richteg Wee ass. Well d'Schüler déi eng Lacune hunn, déi muss ee jo geziilt ënnerstëtzen, an dat kann net exklusiv während dem Unterricht stattfannen.

Wat de Recrutement vum Personnel enseignant ubelaangt, sou muss ech soen dass mer och do Progrèsë gemaach hunn am Recrutement vum Secondaire a vum Secondaire technique. Mir hunn a verschiddene Fächer nach ëmmer Pénurie, mä mir hunn an anere Fächer ze vill Kandidaten, wéi beispillsweis an der Biologie oder an der Geschicht, mä mir hunn insgesamt besser rekrutéiert. Dat ass och dodrop zrëckzeféieren, well mer eng zweet Sessioun ageféiert hu fir ze rekrutéieren, déi am Februar gemaach gëtt. An och dat huet positiv Resultater bruecht.

Elo méi spezifesch am Secondaire technique e puer Punkten, déi ech wëll erausgräifen. Do wëll ech mam Préparatoire ufänken. De Préparatoire ass als Système modulaire opgebaut ginn an et gëtt mer elo gesot, ech wëllt deen ofschafen oder ghettoiséieren. Mir hu leider misse feststellen, dass et Kanner gëtt déi am Système modulaire einfach net matkommen. An dat sinn déi Kanner, déi dann op Sankt Vith gaange sinn an deenen do gehollef ginn ass.

■ Une voix. - A gutt gehollef!

■ Mme Anne Brasseur, *Ministre de l'Education nationale, de la Formation professionnelle et des Sports*. - Ech hu mer d'Fro gestallt: Wat maache se zu Sankt Vith wat mir net maachen? Dofir sinn ech dohinner kucke gaangen. A wat maachen déi? Déi huelen déi Kanner déi wierklech extrem Schwierigkeiten hunn an eng Klass. Well wat ass den Désavantage beim Système modulaire? Beim Système modulaire hunn d'Kanner kee Klassenverband a si hu keng Referenzpersoun. An dat si besonnesch déi Kanner, déi doheem schonn oft net eng Referenzpersoun hunn, déi doheem oft net ee Raum hu mat deem se sech kënne identifizéieren. An och déi Klasse ginn évaluéiert. Ech war dat kucken an ech muss lech soen, et war do eng Classe à enseignement fondamental vu Kanner déi net méi schoulflichtig sinn. Déi hu mech gefrot, därfe mer d'nächst Joer erëmkommen? Dat wäerten ech als Succès fir déi Kanner déi déi gréisste Schwierigkeiten hunn an déi gären an d'Schoul ginn.

En anere Gradmesser ass och den Absentéisme scolaire. An deene Klassen ass e ganz niddreg, well d'Kanner freeë sech drop fir an engem Grupp zesummen ze sinn. An dat ass den Avantage wann een

där Formationen huet. Mir hunn och do e Plan-cadre fir déi Klassen ausgeschafft, well bis elo war et esou dass déi Kanner da kee Choix haten an eng Partie vun hinnen hu missen an d'Ausland goen. Elo kënne mer hinnen hei awer, Gott sei Dank, dat mat op de Wee gi wat se brauchen.

Mir haten hei, Här President, eng Debatt iwwert d'Intégration vun den Ausländerkanner. Mir hunn eng Motioun ugeholl vu 24 Punkten. Do war ee Punkt dran, dass d'Formationen sollen op Franséisch ugebuede ginn. Där Formationen gëtt et eng Rei an der Berufsausbildung a mir hunn elo e Règlement grand-ducal an Ausarbeitung fir de Régime du technicien an de Régime technique och an de Sproochen ze moduléieren.

D'Erléiere vun der Sprooch ass nämlech fir eis Schüler all en Atout. Et därfe awer net fir eng Rei vun hinnen en Obstacle gi fir iwwerhaupt zu engem Ofschloss ze kommen. A fir déi ass dat esou geduecht. Dat géllt selbstverständlech awer net fir de Secondaire. Ech hat och Elterevertreder bei mir déi gesot hunn, mir missten de Kanner et erméiglechen ouni Franséisch de Secondaire ze maachen, oder als Niewefach. Dat geet awer net an engem Land wou Franséisch d'Sprooch vun der Administration ass, d'Sprooch vun der Juridiction. Menger Meinung no leescht mer do de Kanner keen Dénkscht an ons selwer och keen, esou dass mer am Secondaire müssen op en héije Sproocheniveau pochen, mä am Secondaire technique muss mer d'Sprooch moduléieren.

Am Secondaire technique ass beispillsweis eng nei Division ageféiert ginn, fir dass een en Ofschloss ka maachen am Kader vun der Technique générale an der Informatik, well et wichteg ass dass mer och do Leit ausbilden. Wat d'Berufsausbildung ubelaangt, esou sinn eng ganz Partie Formationen dobäi komm, wéi zum Beispill d'Aide en pharmacie, de Bauschlässer, de Fachinformatiker. Och do huet sech eppes gedoen.

D'Zuel vun den CATPen am Handwerk, déi stagnéiert am Moment, wat wierklech bedauerlech ass. Mä d'Zuel vun den CATPen - an dat ass erferelech, an et soll een och déi positiv Punkte ervirhiewen - an der Industrie, am Commerce an an der Hôtellerie geet insgesamt an d'Luucht. Ech nennen lech do just zwou Zuelen: 1999 waren et der 387 déi en CATP kruten, am Joer 2002 waren et der 516. Dat mécht eng Progressioun vun 33% aus.

Dat ass awer e positiivt Zeechen, wat ech hei wollt ervirsträichen.

Wat de Secondaire ubelaangt wëll ech soen, dass mir jo d'Gesetz gestëmmt hunn iwwert d'Division supérieure, an déi Reform huet elo op Quatrième ugefaangen. Do si scho Programmer reforméiert ginn an duerno kënnt et dann op d'Troisième.

Fir de Secondaire wëll ech soen, dass mir eng Enquête gemaach hunn an et ass gefrot gi mir solle kucke wat d'Schüler no der Première géife maachen. Déi Enquête ass amgaange. De Schlussbericht ass amgaange gemaach ze ginn. Do gëtt et eppes, wat am Ausland Studienabbrechquote heescht (SAQ). Dat wëllt soe wéi vill Schüler vun deenen, déi op Première erauskommen, an enger éischter Zäit hir Studien ofbriechen. Déi Quot läit a Frankräich an an Eisterräich bei 41%, a België bei 40%, an der Schwäiz bei 27% an zu Lëtzebuerg bei 10%. Dat heescht also, dass ons Schüler, déi et fäerdeg bréngen of der Première erauszekomme mat engem Premièresdiplom, géintiwuer deem wat gesot gëtt, gutt op d'Universitéit virbereet sinn, well mir do manner Leit hunn déi hir Studien ofbriechen. Dat schwätzt fir de Secondaire.

„Et sinn der och vill manner“ gëtt gesot, mä wat notzt et ons 80% Bachelieren ze hu wéi se a Frankräich

wollten dru kommen, wann déi et iwwerhaupt net fäerdeg bréngen Etudes universitaires ze maachen. Dat si Frustrationen. Dat ass dene Jonken eppes virgegaukelt, wat se awer net kënne errechen. Ech hunn da léiwer dass mir d'Schüler gutt drop preparéieren an dass se dat da kënne maachen.

■ M. Ben Fayot (*LSAP*). - Madame Minister, déi aner Länner hunn awer trotzdeem vill méi héich Zuele vun Universitéitsofschlëss.

■ Mme Anne Brasseur, *Ministre de l'Education nationale, de la Formation professionnelle et des Sports*. - Well insgesamt hir Populationsconfiguration eng aner ass, well se manner Immigration hunn.

■ M. Ben Fayot (*LSAP*). - Ah, tiens!

■ Mme Anne Brasseur, *Ministre de l'Education nationale, de la Formation professionnelle et des Sports*. - Ma jo - ech hunn dat am Ufank gesot - d'Eltere vun 33% vun de Kanner hunn net méi wéi de Primärofschloss. Dat sinn awer keng Lëtzebuerger Kanner. Et kann een also net déi Schlëss esou zéien. Et wier interessant ze kucken, wann een d'Populatioun insgesamt hält, wéi vill Kanner, déi duerch de Lëtzebuerger Schoulsystem ginn, net nëmme Lëtzebuerger, dono zu engem Ofschloss kommen. Dann huet een, wann een dann herno just déi Populatioun hält, eng Vergleichsméiglechkeet.

■ M. Jos Scheuer (*LSAP*). - Huet PISA dat net gemaach?

■ Mme Anne Brasseur, *Ministre de l'Education nationale, de la Formation professionnelle et des Sports*. - PISA test déi 15-jähreg Kanner an do si mir nach wäit vun der Universitéit ewech.

Dës sinn nëmme e puer Punkten, Här President, Dir Dammen, Dir Hären, vun enger ganzer Rei vu Moosnamen déi amgaange sinn emgesat ze ginn oder déi emgesat ginn. Et ass nämlech um Terrain wou et sech mécht an net a grousen Debatten. Am Beräich vun den Technologien - do ass haut net driwwer geschwat ginn, well jiddere seet do leeft jo alles gutt - ass beispillsweis e Portail d'entrée fir all déi Interesséiert un der Schoul geschafe ginn, „my School!“, deen excellent ass an deen ech lech gären iwwerreechen.

Mir haten ee Problem, mir haten net genuch Données statistiques iwwert d'Lëtzebuerger Schoul. Mir konnten och d'Carrière vun de Schüler net verfollegen, well d'Gesetz iwwert d'Protection nominative des données ons dat net erlaabt huet. Dofir hu mer awer e Règlement grand-ducal geholl, deen ons elo déi Etüden erlaabt fir d'Kanner am Einzelnen ze kucken. Dofir hu mir et och elo emol fäerdeg bruecht an engem éischte Jet, mä et ass net komplett, d'Chiffres-clés vun der Education nationale ze publizéieren.

Weider hunn ech an deene leschte Wochen am Ministère en Observatoire statistique geschafen deen och d'Qualitéit vum Enseignement soll mat préifen, wou och Leit vun anere Ministère mat dobäi sinn. Dës konkret Schrëtt konnten nëmme dank dem Asaz gemaach gi vu ganz ville Leit um Terrain a vun Enseignanten déi all Dag um Terrain schaffen an oft ënner schwierige Bedingungen dat maachen.

Et ginn nach eng Rei Punkte wou ech net esou virukomme wéi ech mir dat géif wënschen. Dat sinn effektiv d'Programmen, mä ech hunn de Programmkommissionen elo vun der leschter Rentrée a méi Moyenné gi fir d'Hauptfächer. Et sinn och Fächer wéi beispillsweis d'Chimie, do geschitt enorm vill.

Den nächsten Dënschdeg gëtt do en neie Chimiesprogramm fir de Secondaire virgestallt. Ech muss lech soen, et ass formidabel wat do virgestallt gëtt. Mä allgemeng sinn ons Programmen nach ëmmer ze vill iwwerlueden. Virun allem iwwerlaaschte mir ons Kanner mat Faktewëssen a si hunn net genuch Zäit dann ze kucke wéi een dat Wëssen applizéiert. Och komme mir, wat d'Infrastrukture ubelaangt, net esou viru wéi ech mir dat géif wënschen.

Et ass also weider mat vill Aarbecht ze rechnen an ech maachen déi Aarbecht och weider mat Gedold, dat ass wouer, awer och mat Determinatioun. De Konfuzius huet gesot: „Wer in seinem Staate Ordnung schaffen will, der gehe in seine Stadt. Wer in seiner Stadt Ordnung schaffen will, der gehe in seine Straße. Wer in seiner Straße Ordnung schaffen will, der gehe in sein Haus. Dort beginne er Ordnung zu schaffen.“ Genee dat sinn ech amgaange säit Méint a Joren ze maachen. Ech hunn eben eng Partie Mesuren an d'Weeër geleet fir dass sech ëm d'Kanner gekëmmer gëtt a fir dass d'Schoul méi gerecht gëtt.

Ech mengen, dass een awer nieft där alldieglecher Aarbecht, déi wichteg ass, och muss an d'Zukunft kucken. Duerfir hunn ech Orientationsdokumente ausschaffe gelooss am Ministère iwwer folgend Sujeten. Mir brauchen en allgemengt Schoulgesez hei zu Lëtzebuerg, well mir haten nëmme Schoulgesez par ordre d'enseignement getrennt. Mir hunn do mat alle Partner geschwat fir d'Missiounen vun de Schoulen an d'Missiounen vun de Partner kënne mat hire Finalitéiten ze definéieren. Ech wier frou, Här President, wann Är Educationskommissionen sech géif mat deem Orientationsdokument, éier et zu engem Projet de loi kënnt, auserneesetzen. Ech iwwerreechen lech dat fir et virun ze ginn un d'Educationskommissionen.

Dann d'Reform vum Schoulgesez vun 1912. Do hunn ech mat de Schoulpartner geschwat an et waren 11 Sitzungen am Ministère fir um Schoulgesez vun 1912 ze schaffen. Och do hu mir elo en Orientationsdokument an ech wëllt och, Här President, dass Är Kommissionen sech domat géif auserneesetzen. Och do géif ech lech deen Document d'orientation wëllen iwwerreechen.

Da wollt ech soen, dass déi successiv Regierungen säit 1945, well d'Texte fir d'Berufsausbildung si vun 1945, gesot hu si géifen d'Berufsausbildung gären adaptéieren, mä dat ass net geschitt. Ech hunn elo en Orientierungspabeier, deen an der Tripartite Formation professionnelle mat de Chambres professionnelles mat de Syndikater schonn diskutéiert ginn ass. Och heizou wëll ech lech e Pabeier virleeën.

(Mme le Ministre Anne Brasseur dépose trois documents d'orientation)

Ech hunn awer och nach aner Gebitter wou d'Aarbechte vill méi wäit fortgeschritt sinn, wou ech lech ka Gesetzesprojeten deposéieren.

3. Dépôt de trois projets de loi

Dat eent ass, fir dass ons Postprimärschoule vill méi autonom kënne fonctionnéieren, dass se dofir d'Moyenné kréien an dass se dofir déi néideg Strukture kréien, wou och d'Rôle vun deenen eenzelne Partneren definéiert ginn, fir dass mir eng manner zentralistesche Pädagogik kréien, mä mir de Gebaier awer d'Méiglechkeet ginn dat vill méi an Autonomie mat hirer Communauté scolaire ze maachen. Dofir wëll ech e Gesetzesprojet deposéieren.

- *Projet de loi 5092 portant organisation des lycées et lycées techniques*

Da wollt ech e Gesetzesprojet deposéieren iwwert de Recrutement vun den Enseignanten. Dat ass eppes méi Technesch, well do muss verschidde Procéduren ugepasst ginn. Och deen Dépôt maachen ech.

- *Projet de loi 5091 modifiant la loi modifiée du 10 juin 1980 portant planification des besoins en personnel enseignant de l'enseignement postprimaire*

An da wëll ech zum Schluss e Projet de loi deposéieren iwwert d'Schafe vun engem Lycée zu Réiden. Dat ass net de Bauprojet, mä hei ass et d'Kreatioun vum Lycée, well ech mengen dass et gutt ass, dass mir dat am Virfeld maachen, well dat nach kann eng Incidence hunn. Och dee Projet wëll ech hei deposéieren.

- *Projet de loi 5090 portant création d'un établissement d'enseignement secondaire à Redange/Attert*

4. 4915 - Débat d'orientation sur l'étude PISA (Program for International Student Assessment) réalisée dans les pays de l'OCDE (suite)

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et sinn nach eng ganz Partie Motiounen deposéiert ginn an et sinn och eng Partie Froe gestallt ginn, mä ech mengen dass ech awer unhand vu mengen Ausféierungen op ganz viles geäntwert hunn.

Eppes wat ech net ugeschnidden hunn ass dat vum Tronc commun, mä do hat ech schonn eng Kéier hei op dëser Tribün gesot dass d'Regierung net denkt an déi Richtung am Moment ze goen. Ech weess net, ob dat dono eng Kéier geschitt an ech wëll och do op d'Ausso vum Här Dubs hiweisen. Wann ee vun enger Additiv-Gesamtschoul schwätzt a vun enger Integrativ-Gesamtschoul, dann hunn ech effektiv domadder Problemer.

Wat d'Motiounen insgesamt ubelaangt: Do hu mer eng éischt Motioun vum Här García, wou hien eng ganz Partie Punkten opwerft, wou mir schonn deelweis amgaange sinn, och Punkte wou ech domat d'accord sinn, mä et sinn awer och eng Partie Punkten dran déi ech net kann unhuelen, wou mir wierklech net enger Meinung sinn. Dofir géif ech der Chamber proposéieren déi ofzelehnen.

Déi zweet vun der LSAP géif ech och lech recommandéieren ofzelehnen. Si froen, dass een den Enseignement précoce an alle Gemenge soll generaliséieren. Bis 2005 soll dat och geschéien. Dass een aner Kompetenzopdeelunge soll tëschent de Ministère maachen. Dës Regierung huet sech esou organiséiert wéi se mengt dass dat am beschten ass. Mir fueren excellent domat. Och dat, mengen ech, kann ech wierklech net unhuelen. Ech géing lech bieten och déi ofzelehnen.

Déi drëtt ass erëm eng vun der LSAP iwwert d'Offer vun der Pédagogie de la deuxième chance. Déi Offer besteet. Et ass richtig, mir bauen net eng Schoul wou mir déi all dra maachen, déi keen Schoulofschloss hunn, well dat wier jo d'Ghettoisierung, mä mir hunn op enger ganzer Partie Schoulen eng Pédagogie vun der deuxième chance, sou dass déi Offer besteet, sou dass ech déi Motioun net kann unhuelen, mä mir sinn natierlech gäre bereet awer mat de Resultater heihinner ze kommen.

Wat déi véiert Motioun ubelaangt, do geet et ëm en Enseignement différencié an eng Prise en charge vun alle Kanner. Dat ass an der Ecole publique, domat hunn ech kee Problem, mä ech denken net dru fir de Projet de loi iwwert d'Privatschoulen zrëckzézéien. Dat ass